



СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ у Великій Британії

UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION IN GREAT BRITAIN

КРАЙОВА УПРАВА - NATIONAL COMMITTEE

kycymuk@CYM.org ❖ "Tarasivka", Weston-on-Trent, Derby, DE72 2BU ❖ Tel/fax: 01332 700 215

Обіжник ч. 11/12

До
Управ Осередків і Зв'язкових СУМ
У Великій Британії

18 травня 2012

СПРАВ А: Де ми стоїмо із справою CRB

Дорогі Подруги і Друзі!

Як усім відомо, минулого року новий британський уряд переглянув справу CRB тому, що уважав, що існуюча система була надто скомплікована і дорога. Уряд уважав також, що перевірка CRB сама в собі не запевняла безпеку дітям і уразливим дорослим людям. Відтак 1 травня був запропонований новий закон (Public Information Bill), який має бути затверджений до кінця року. Після цього мають появиться інструкції та пояснення як закон буде запроваджений в життя. Новий закон включатиме справу CRB/ISA та окреслить котра діяльність державних і добровільних організацій підлягатиме цьому закону.

Уряд планує запровадити з'єднану систему перевірки та заборон. Планується запровадити т.зв. "портативність" перевірки. Серед головніших намірів - улегшити організаціям доступ до системи CRB та не відстрашувати щирих людей від добровільної праці та праці з дітьми та молоддю. Закон також наголошує на тому, що організації мають обов'язок запевнити, що їхня діяльність не створює ніяких небезпек для дітей та молодих людей: організації мусять мати процедури, які це забезпечують.

СУМ як організація не є законно зобов'язана проводити перевірки за системою CRB і навіть, якби закон нас примушував це робити, адміністративно і фінансово, це було б трудно виконати. Наша ситуація ненормальна: ми нікому не платимо за працю в СУМі і не вербуємо добровольців (чужих) серед загального населення. Усі наші добровольці знані у наших громадах і у великій більшості випадках ми будемо знати коли хтось суджений за злочин, що заборонив би працю в молодечій організації, а сам цей факт - це додаткова для нас гарантія безпеки.

Щоб доказати, що СУМ це відповідальна організація, Крайова Управа останнім часом взялася оформлювати ряд заяв/декларацій та процедур, та перевіряти потенційні небезпеки. Ми ознайомлюємося із нашими добровольцями а для таборів нотуємо хто вже пройшов перевірку за системою CRB (що могло б стати зародком майбутнього реєстру). Кожен голова, що підпишує комусь таборову анкету ручиться за цю особу.

Минулого року ми просили осередків підтвердити підписом, що одержали заяви/декларації (policies). Це було зроблено для того, щоб поволи запроваджувати таку практику і для того, щоб Крайова Управа, вразі потреби, могла б доказати, що інформація і практика розповсюджуються до цілої організації.

В міжчасі будем далі слідити за розвитком подій та заяв британського уряду в цій справі.

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Зенон Фінів
голова

Роман Панас
в.о. ділового секретаря

Circular No 11/12

(Translation)

To
all Branches of the
Ukrainian Youth Association
in the United Kingdom

18 May 2012

ITEM: CRB Update

Dear Members

As you know last year the whole business of CRB and ISA registration came under a review as the thinking was that the system was too cumbersome and costly, also that CRB checking alone was not enough to safeguard children and vulnerable adults. Recommendations have now gone through Parliament and on 1st May the Public Information Bill became an Act of Parliament and is now waiting Royal Assent – this will be before the end of the year. Guidance will follow with a timetable of phased introduction. This new Act covers CRB and ISA registration and there will be new guidance on the definition of ‘regulated activities’ for public and voluntary sector organisations.

The idea is to set up one combined checking and barring system that organisations should have easier access to. Portability will also be accepted. The intention is to not deter genuine people from volunteering and working with children and young people. The Act also emphasises that organisations have a responsibility to ensure that their practice at all levels takes into account the safety of children and young people by having policies and procedures and guidelines that cover these issues for all concerned – children and adults alike.

As an organisation we are not legally required to CRB check and if we were we would still not have the means to do so administratively or financially. Our circumstances are unusual – we are not an employer, we don’t pay or reimburse volunteers and we do not recruit volunteers (strangers) from the general population. We know our volunteers from within our own communities and would in most instances know if someone had a criminal record barring them from working with us – this for us is an additional safeguard.

So we are showing that we are acting responsibly by having and complying with policies and procedures, risk assessing activities if we need to, knowing our volunteers. For tabir we also record who has a CRB (we could probably develop our own register). It is also worth pointing out here that when a holova signs an anketa he/she is vouching for that person.

KY asked the oseredky to acknowledge receipt of the policies we launched last year. This was to disseminate good practice and for KY to be assured that if ever as a national organisation we were called to answer for the practice of an oseredok we would be able to hold up the policies in response.

In the meantime we will keep an eye on Home Office developments and feedback.